Развернутая версия издания представлена для просмотра на портале [Google Книги](https://books.google.ru/?hl=ru) по адресу [С.Ганеманн. Хронические болезни. Симптомы псоры](https://books.google.ru/books?id=dFUvBQAAQBAJ&pg=PA3&dq=С.Ганеманн.+Хронические+болезни.+Симптомы+псоры).

Но даже если благоприятные обстоятельства и укротят порывистый ход разразившейся болезни, то все же до сих пор неизвестно средство, которое надолго восстановило бы истинное здоровье, и обычные аллопатические лечения со всеми их агрессивными, несообразными средствами — ваннами, ртутью, синильной кислотой, йодом, дигиталисом, хиной, голоданием и прочими модными средствами — только ускорят приход смерти – конца всех необлегчимых врачами страданий.\*

\* То или другое направление задается исходной/ прирожденной телесной конституцией, благоприобретенным собственным образом жизни, собственным душевным устройством или же той или другой наиболее чувствительной или ослабленной частью тела; соответственно зудная немочь приводит к возникновению того или другого недуга, развиваясь именно в этой части организма и именно таким образом. Гневливый, мрачный нрав неимоверно способствует вспышкам *псоры*, так же как и предшествовавшая изнуренность частыми беременностями, чрезмерным кормлением грудью, непомерными тяготами, агрессивным врачебным вмешательством, невоздержанностью и распутным образом жизни.

Лишь только совершится, под воздействием указанных неблагоприятных обстоятельств, переход *псоры* из дремлющего и связанного состояния к пробуждению и вспышке, и больной предаст себя вредоносной деловитости врача-аллопата, который мнит, что ему пристало по должности и по ремеслу его обрушивать на больного весь стенобитный арсенал своих грубых сильнодействующих средств и губительных методов, что и видим мы ежедневно с прискорбием, то стань жизненные условия больного и все его обстоятельства сколь угодно благоприятны, ухудшение болезни будет происходить своим чередом, и спасения [для больного, находящегося] в таких руках, не будет.

Провозвестником пробуждения внутренней *псоры*, ранее дремавшей, латентной и державшейся (благодаря доброму телесному составу и благоприятным обстоятельствам) как бы в связанном состоянии, и ее разгорания в серьезный недуг и немочь является усиление перечисленных выше признаков, указывающих на дремлющую *псору*, и бесчисленное количества различных других знаков и жалоб — различных из-за различного телесного сложения людей, разной наследственной расположенности, разных ошибок воспитания, привычек, образа жизни и питания, разных занятий, духовных устремлений, нравственных устоев и т.д. —

При зудной немочи, развивающейся в очевидную вторичную болезнь, проявляются следующие симптомы, какие я непосредственно наблюдал в случаях болезней, которые я сам с успехом лечил и которые достоверно коренятся в чесотном заражении[[1]](#footnote-1), и которые притом ни в коем случае не смешивались ни с венерической болезнью[[2]](#footnote-2), ни c кондиломатозным недугом[[3]](#footnote-3). Я скромно удовольствуюсь тем, что опыт многих других [исследователей] даст им продвинуться значительно далее меня.

Я лишь напомню, что среди приведенных симптомов встечаются иногда совершенно друг другу противоположные. Причины этого в том, что при разном телосложении вспышки внутренней *псоры* проявляют себя по-разному. Все же одна разновидность [симптомов] встречается гораздо реже, нежели другая, и это не создает большого препятствия в лечении.

## [Симптомы активной псоры]

|  |  |
| --- | --- |
|  | [Общемозговые] |
| 1 | Головокружение, шатается при ходьбе. |
| 2 | Головокружение: когда закрывает глаза, все вокруг кружится вместе с ним, в то же время мутит. |
| 3 | Головокружение: резко обернувшись – чуть не падает. |
| 4 | Головокружение: словно толчок в голове, от которого на мгновение лишается чувств. |
| 5 | Головокружение c частыми отрыжками. |
| 6 | Головокружение, при взгляде вниз, иногда даже когда просто смотрит на пол, или при взгляде вверх. |
| 7 | Головокружение при ходьбе по неогороженному с обеих сторон пути, по открытому пространству. |
| 8 | Головокружение; кажется себе то слишком большим, то слишком маленьким, или же такими кажутся другие предметы. |
| 9 | Головокружение, напоминающее обморок. |
| 10 | Головокружение, переходящее в бессознательное состояние. |
| 11 | Осовелость/ оглушенность с неспособностью думать и выполнять умственную работу. |
| 12 | Она не может контролировать свои мысли. |
| 13 | Временами все ее мысли словно исчезают (сидит, будто погруженный в раздумья). |
| 14 | Осовелость и одурелость[[4]](#footnote-4) в голове от свежего воздуха. |
| 15 | Временами темнеет и чернеет в глазах или совсем перестает видеть, при ходьбе, наклоне или выпрямлении из наклона. |
|  | [Голова] |
| 16 | Прилив крови к голове.\*  \* При этом часто портится настроение, сопровождаясь тревогой и отвращением к труду. |
| 17 | Жар в голове (и в лице).\*  \* Нередко с холодностью кистей и стоп. |
| 18 | Холод и давление в верхней части головы.\*  \* Обычно сопровождается тревогой. |
| 19 | Тупая головная боль, как утром сразу после пробуждения, так и после полудня при интенсивной ходьбе или когда громко говорит. |
| 20 | Головная боль, односторонняя, с определенной периодичностью (через 28, 14 или меньшее число дней), чаще в полнолуние или в новолуние, или же после эмоционального возбуждения, после охлаждения и т.д.; давящая или другая боль в верхней части или внутри головы, или же сверлящая боль над глазом.  \* При этом часто сильное внутреннее беспокойство и тревога, особенно ощутимые внизу живота, отсутст­вие стула или же частый, скудный стул, сопровождающий­ся тревожностью; тяжесть в конечностях, дрожь во всем теле, нервное напряжение с повышеной раздра­жительностью и чувствительно­стью; глаза не выносят света, они слезятся, иногда и опухают; стопы холодные; временами присоеди­няется хронический насморк; часто – озноб, затем вскоре скоротечный жар. Вдобавок отмечается постоянная тошнота, временами с позывами на рвоту, и рвота; больной лежит, будто оглушенный, или же тревожно мечется из стороны в сторону. Приступы длятся от 12 до 24 или более часов; после них появляются либо сильное изнурение с тоскливым настроением, либо ощущение напряжения во всем теле. Перед приступами часто наблюдается подергивание конечностей во время сна и пробуждение в испуге, тревожные сновидения, скрежетание зубов во сне и подверженность испугу от любого неожиданного звука. |
| 21 | Ежедневная головная боль в определенные часы, например, пронизывающая боль в висках.  \* Которые также временами припухают, со слезоточивостью одного глаза. |
| 22 | Приступы пульсирующей головной боли (например, во лбу) с такой сильной тошнотой/ дурнотой, что может упасть, а также со рвотой; начинаются рано вечером, повторяются каждые 14 дней, или около того. |
| 23 | Головная боль, словно раскалывается[[5]](#footnote-5) череп. |
| 24 | Тянущая головная боль.  \* В некоторых случаях – тянущая боль от тыльной части шеи к затылку, иногда также по всей голове и лицу, которе часто при этом становится одутловатым, причем голова болит при прикосновении, нередко сочетается с тошнотой. |
| 25 | Резкие головные боли (распространяющиеся в уши).\*  \* Обычно при ходьбе, особенно при ходьбе и движениях после еды. |
| 26 | Пронизывающие боли в голове (распространяющиеся в уши).\*  \* При этом часто темнеет в глазах. |
| 27 | В головном мозге – различного рода шум, гул, рокот, пение, вой или свист [ветра], громовые раскаты и т.п.[[6]](#footnote-6) |
| 28 | Обильная перхоть на волосистой части головы, с зудом или без него. |
| 29 | Сыпь на голове; парша, злокачественный струп с большей или меньшей толщины корками, с чувствительным покалыванием, когда на каком-либо участке кожи должно появиться мокнутие; мокнутие сопровождается сильным зудом; все темя болезненно чувствительно к свежему воздуху; при этом отмечается затвердение и опухание лимфоузлов затылочной части шеи. |
| 30 | Сухость/ иссушенность волос. |
| 31 | Волосы сильно выпадают, более всего на лбу, темени и макушке (плешь) либо формируется облысение отдельных участков. |
| 32 | Под кожей головы появляются и проходят болезненные вздутия, словно желваки и круглые опухоли.\*  \* Которые также изредка могут нагнаиваться. |
|  | [Лицо][[7]](#footnote-7) |
| 33 | Ощущение стягивания кожи головы и лица. |
| 34 | Бледность лица во время первого сна, с синевой под глазами. |
| 35 | Часто покраснение и жар лица.\*  \* При этом он также чувствует себя совсем слабым и утомлённым, или у него появляется тревожность и потливость верхней части тела; временами зрение становится неясным/ мутным, все темнеет перед глазами, настроение становится печальным; при этом ощущение переполненности/ полноты в голове и жжение в висках. |
| 36 | Желтушный, желтый цвет лица. |
| 37 | Землистый/ землисто-бледный, желтушный цвет лица. |
| 38 | Рожистое воспаление лица.\*  \* В некоторых случаях с выраженной лихорадкой, иногда также со жгуче-зудящими, колющими, наполненными жидкостью пузырями на лице, которые превращаются в струпья (пустулезная рожа). |
|  | [Глаза] |
| 39 | Давящая боль в глазах, особенно поздно вечером; он принужден зажмурить глаза. |
| 40 | Он не может долго смотреть на один предмет, поскольку тогда всё мерцает перед глазами; кажется, будто предметы движутся. |
| 41 | Веки, особенно утром, будто «замкнуты»: не может открыть их (в течение нескольких минут, иногда часов); веки тяжелые, будто парализованные, или спастически сомкнуты. |
| 42 | Глаза чрезвычайно чувствительны к дневному свету; они болят от него и непроизвольно закрываются.\*  \* Обычно с более или менее выраженным воспалением. |
| 43 | Ощущение холода в глазах. |
| 44 | Углы глаз наполнены гнойной слизью (глазными выделениями). |
| 45 | Края век обильно покрыты сухими корочками. |
| 46 | По краям век воспаление единичной или нескольких мейбомиевых желез (ячмень). |
| 47 | Различных видов воспаление глаз.\*  \* Свищ слезной железы, вероятно, не имеет иной причины возникновения, чем зудная немочь. |
| 48 | Желтизна вокруг глаз. |
| 49 | Желтизна белков глаз.\*  \* Или же серый цвет белков. |
| 50 | Мутные пятна на роговице.\*  \* Даже если в прошлом не было воспаления глаз. |
| 51 | Водянка глаза. |
| 52 | Помутнение хрусталика, катаракта. |
| 53 | Косоглазие. |
|  | [Зрение] |
| 54 | Дальнозоркость; видит вдалеке, однако не может различить отчетливо мелкие предметы вблизи. |
| 55 | Близорукость; хорошо различает даже очень мел­кие предметы, поднося их близко; но чем дальше расположен объект, тем он виден менее отчетли­во, на большом расстоянии совсем неразличим. |
| 56 | Дефекты зрения: предметы кажутся удвоенными или во множественном числе, либо видит лишь половину [предмета]. |
| 57 | Плывущие мушки или черные точки, темная полоса либо сетка перед глазами, особенно при ярком дневном свете. |
| 58 | Глаз видит будто сквозь пелену или дымку; зрение временами становится неясным. |
| 59 | Ночная слепота; хорошо видит днем, однако в сумерки ничего не видит. |
| 60 | Дневная слепота; хорошо видит только в сумерках. |
| 61 | Амавроз; непрерывно нарастающая слабость зрения,\* вплоть до полной слепоты.  \* Чаще без помутнения хрусталика, чем с ним. |
|  | [Уши] |
| 62 | Болезненность различных участков лица – щек, скул, нижней челюсти и т.д. при ощупывании их, говорении, жевании; боль как при нагноении[[8]](#footnote-8), а также пронизывающая/ колющая и дергающая боль; особенно при жевании – дергает, колет и натягивает/ создает напряжение, так что он не может есть.\*  \* При жевании или говорении иногда также отмечается похожее подергивание по бокам головы, где в таком случае часто появляются вздутия, напоминающие болезненные желваки. Если боль является еще более невыносимой, а также сочетается со жгучей болью, то это получает наименование фотергилевой **лицевой невралгии**[[9]](#footnote-9). |
| 63 | Слух чрезвычайно чувствительный и острый; она не может слышать колокольного звона без дрожи; от звуков барабанного боя у него наступают судороги и т.д.; некоторые звуки вызывают боль в ухе. |
| 64 | Колющие/ пронизывающие боли в ухе, [распространяющиеся изнутри] наружу.\*  \* Особенно во время ходьбы на открытом воздухе. |
| 65 | Свербение и зуд в ухе. |
| 66 | В ухе сухость и сухие корки внутри него, без ушной серы. |
| 67 | Выделения из уха, истечение жидкого, обычно дурно пахнущего гноя. |
| 68 | Пульсация в ухе. |
| 69 | Различные шумы и звуки в ухе.\*  \* Такие, как звон, шелест, кипение [воды], бушевание [ветра или моря], жужжание или гул [насекомых], стрекотание [кузнечика], звон, барабанный бой, грохот, громыхание [грома, телеги], шипение [кошки], трепетание, бормотание, журчание [ручья] и т.д. |
| 70 | Снижение слуха различной степени, вплоть до полной глухоты, с шумами [в ухе] или без них, также ухудшение слуха после перемены погоды. |
| 71 | Опухание околоушных желез/ лимфоузлов.\*  \* Часто со колющими, жалящими болями в них. |
|  | [Нос] |
| 72 | Носовые кровотечения различной силы и частоты. |
| 73 | Ноздри будто закупорены.\*  \* Либо одна, либо обе или же поочередно то одна, то другая; часто лишь ощущение заложенности, хотя воздух свободно проходит сквозь носовые ходы. |
| 74 | Тягостное ощущение сухости в носу, причиняющее беспокойство, хотя воздух проходит свободно. |
| 75 | Полипы в носу[[10]](#footnote-10) (обычно с потерей обоняния), которые могут также распространяться через хоаны в глотку. |
| 76 | Обоняние ослаблено или утеряно. |
| 77 | Обоняние извращено.\*  \* Например, запах навоза или какой-либо другой специфический запах в носу. |
| 78 | Чрезмерно острое обоняние, высокая и сверхвысокая чувствительность даже к едва заметным запахам. |
| 79 | Корки в носу, выделение гноя или затвердевших сгустков слизи.\*  \* А также иногда истечение едкой слизи из носа. |
| 80 | Зловонный запах из носа. |
| 81 | Ноздри часто изъязвлены, покрыты прыщиками и корками. |
| 82 | Опухание и краснота носа или его кончика, часто или постоянно. |
| 83 | Под носом или на верхней губе долго не проходящие корки или зудящие прыщики. |
|  | [Губы, подбородок] |
| 84 | Красная кайма губ очень бледна. |
| 85 | Красная кайма губ сухая, покрыта корочками, шелушится, в трещинах. |
| 86 | Опухание губ, особенно верхней.\*  \* Иногда с жгучей едкой болью. |
| 87 | Внутренняя поверхность губ усеяна язвочками/ нарывчиками или пузырьками.  \* Часто с сильной болезнененностью, которая то появляется, то проходит. |
| 88 | Кожная сыпь на подбородке и в области корней волос бороды с зудом. |
| 89 | Высыпания на лице самых различных видов.\*  \* Молочные струпья, прыщи, угри, лишаи, нарывы/ язвы, вплоть до разъедающей язвы носа, губ или лица (а также рака их) со жгучей и колющей/ жалящей болью. |
| 90 | Подчелюстные [лимфатические] железы опухшие, иногда переходит в затяжное нагноение. |

\* \* \*

|  |  |
| --- | --- |
|  | [Конечности] |
| 320 | Тянущие (ломящие), натягивающие/ создающие напряжение боли в конечностях, частично в мышцах, частично в суставах (ревматизм[[11]](#footnote-11)). |
| 321 | Давящие и давяще-тянущие боли в надкостнице, то здесь, то там, особенно в надкостнице трубчатых костей.\*  \* Эти участки, к тому же, болезненны при дотрагивании, будто они разбиты или изранены. |
| 322 | Колотье/ пронизывающие боли в пальцах рук или ног.\*  \* В тяжелых и застарелых случаях они усиливаются до резей. |
| 323 | Колотье/ пронизывающие боли в пятках и подошвах, при наступании [на ногу]. |
| 324 | Жжение в подошвах.\*  \* Особенно ночью под одеялом. |
|  | [Суставы][[12]](#footnote-12) |
| 325 | В суставах своего рода ломота/ рвущая боль, будто скребут по костям, с покраснением, горячей припухлостью, которая невыносимо чувствительна к прикосновению и к воздуху, с чрезвычайно обидчивым, раздражительным настроением (подагра, хирагра, гонагра и т.д. [[13]](#footnote-13)).\*  \* Боли ухудшаются либо днем, либо ночью. После каждого приступа, и когда воспаление минует, суставы кистей, колен, голеностопа, большого пальца стопы при движении, наступании [на ногу] и т.д. совершенно онемевшие, а в [соответствующей] конечности – слабость. |
| 326 | Суставы пальцев опухшие, с давящими болями [в них], болезненны при ощупывании и при сгибании.[[14]](#footnote-14) |
| 327 | Суставы утолщены, в них остается твердая припухлость и их больно сгибать. |
| 328 | Суставы будто скованны, с болезненными, затрудненными движениями; связки кажутся слишком короткими.\*  \* Например, ахиллово сухожилие при наступании [на ногу]; скованность голеностопов, колен, отчасти преходящая (после сидения, при вставании), отчасти постоянная (контрактура). |
| 329 | Суставы болезненны при движениях.\*  \* Например, плечевой сустав при поднятии руки, болезненность голеностопа при наступании [на ногу], словно он вот-вот сломается. |
| 330 | Суставы трещат/ скрипят или щелкают/ хрустят при движениях. |
| 331 | Суставы очень легко подвергаются вывихам[[15]](#footnote-15) или подворачиваются.\*  \* Например, голеностоп, запястье, сустав большого пальца кисти. |
| 332 | Возрастающая предрасположенность к **надсаживанию**[[16]](#footnote-16) и, как говорится, к **повреждениям вследствие** даже незначительного напряжения мышц, при незначительном физическом труде, при попытке достать или дотянуться до высоко расположенного предмета, при поднимании нетяжелых вещей, при резких поворотах туловища, при попытке передвинуть [какой-либо тяжелый предмет] и т.д. Такое, часто лишь незначительное напряжение или растяжение мышц нередко надолго приковывает к постели, приводит к обморокам, разнообразным истерическим проявлениям,\* лихорадке, кровохарканью и т.д., тогда как непсорические особы поднимают такие грузы, какие только позволяет их мышечная сила, без малейших вредных последствий.\*\*  \* Часто также тотчас последует сильная боль в темени, где после остается болезненность при дотрагивании, или немедленная боль в пояснице/ крестце, либо боли в матке, нередко колотье в боку грудной клетки или между лопатками, от которого перехватывает дыхание, либо болезненная скованность шеи или позвоночника, частые громкие отрыжки и т.п.  \*\* Простолюдины, особенно деревенские, в таком случае ищут облегчения в своего рода месмерических поглаживаниях, благодаря которым часто добиваются облегчения, хотя и непродолжительного; предрасположенность к надсаживанию тем не менее остается. Обычно бабка (**знахарка**[[17]](#footnote-17)) кончиками больших пальцев проходит от лопаток к плечам или вдоль позвоночника, иногда также несколько раз поглаживает от подложечной ямки кнаружи, к нижним ребрам (только обычно со слишком сильным нажимом).[[18]](#footnote-18) |
| 333 | При неловком движении легко происходит растяжение[[19]](#footnote-19) [связок] суставов.\*  \* Например, вывих голеностопа, когда оступается, также как и плечевого сустава. Сюда же относится постепенный вывих тазобедренного сустава ([смещение] головки бедренной кости из вертлужной впадины, причем происходит удлинение или укорочение ноги и возникает хромота). |
| 334 | Боль в голеностопном суставе при наступании, [с ощущением] будто он сломается. |
|  | [Кости] |
| 335 | Размягчение костей, искривление позвоночника (сколиоз[[20]](#footnote-20), горб), искривление трубчатых костей бедра или голени (английская болезнь, рахит). |
| 336 | Выраженная ломкость костей. |
|  | [Кожа, мышцы, нервы] |
| 337 | Болезненная чувствительность кожи, мышц и надкостницы при умеренном надавливании.\*  \* Если человек несильно обо что-нибудь ударяется, ушибленное место сильно и весьма долго болит. Части тела, на которых он лежит в постели, болезненно чувствительны, поэтому ночью часто ворочается в постели. Задние мышцы бедра, на которых сидит, и седалищные кости болезненно чувствительны. Легкий шлепок рукой по бедру производит сильную боль. Легкий удар о твердый предмет оставляет синяки, кровоподтеки. |
| 338 | Нестерпимая\* боль в коже (или в мышцах, либо в надкостнице) той или иной части тела, при незначительном движении в ней или в какой-либо отдаленной части тела, например, при письме – боль в плече или сбоку шеи и т.д., при пилении или другой тяжелой работе этой же рукой боли не возникает; – подобная боль в прилегающих частях тела при говорении или движениях рта; боль в губах и в щеках при легчайшем прикосновении.  \* Невероятно разнообразная. Эти боли, часто жгучие, дергающие, колющие, но нередко также неописуемые, сообщающие аналогичную невыносимую, чрезмерную чувствительность психике, преимущественно поражают верхнюю часть тела, лицо (*tic douloureux*), либо кожу шеи и т.д. при легчайшем прикосновении, при разговоре и жевании, в плече – при легком надавливании или при движении пальцем. |
| 339 | Онемение кожи или мышц отдельных частей тела и конечностей.\*  \* Осязание отсутствует; ей кажется, будто осязающее место припухло от ушиба, приступообразно либо постоянно (длительная потеря чувствительности). |
| 340 | Нечувствительность[[21]](#footnote-21) отдельных пальцев рук, или кистей, или стоп.\*  \* Конечность в этом случае белая, обескровленная, бечувственная и целиком холодная, часто на многие часы, в особенности когда прохладно (поглаживание кусочком цинка по направлению к кончикам пальцев рук или ног обычно быстро рассеивает [данное состояние], но лишь паллиативно).[[22]](#footnote-22) |
| 341 | Мурашки, либо покалывающее свербение, как при затекании, в руках, в ногах и в других местах (даже в кончиках пальцев). |
| 342 | Свербение, либо роение[[23]](#footnote-23), либо внутреннее зудящее **беспокойство**, особенно в нижних конечностях (вечером в постели или утром при пробуждении); каждый миг она вынуждена менять позу. |
|  | [Общее] |
|  | [Холод, жар] |
| 343 | Болезненный холод в отдельных местах. |
| 344 | Жгучие боли в отдельных местах (часто без изменения нормальной наружной температуры тела). |
| 345 | Частая или постоянная холодность всего тела или же одной половины тела; а также отдельных мест – холодные кисти, холодные стопы, которые не согреваются даже ночью в постели. |
| 346 | Постоянная зябкость, в том числе при нормальной наружной температуре тела. |
| 347 | Частые летучие [приливы] жара, особенно к лицу, чаще с краснотой, чем без покраснения; внезапный сильный жар, в покое или при незначительном движении, часто при говорении, с проливным потом или без него. |
|  | [Сосуды] |
| 348 | Малейшее повышение температуры воздуха в комнате (или в церкви) чрезвычайно неприятно, вызывает беспокойство, заставляет ходить взад-вперед (иногда с давлением в голове над глазами, которое нередко облегчается носовым кровотечением). |
| 349 | Приливы крови, в том числе иногда ощущение пульсации во всех сосудах (при этом больной часто выглядит довольно бледным и ощущает вялость во всем теле). |
| 350 | Прилив крови к голове. |
| 351 | Прилив крови к груди. |
| 352 | Вздутые вены, венозные узлы, варикозные вены *(варикоз)* на нижних конечностях, (опухание вен на наружных половых органах), а также на руках (даже у мужчин), часто с рвущими болями в них (в штормовую/ ненастную погоду), а также зуд в них [венах].\*  \* Вздутие артерий *(аневризма)*, похоже, не имеет иного источника, кроме псоры. |
|  | [Кожа, кости, суставы, лимфоузлы] |
| 353 | Рожа, иногда на лице (с лихорадкой), иногда на конечностях, иногда на молочных железах в период кормления грудью, особенно на осадненном участке (с колющей как иголками и жгучей болью). |
| 354 | Панариций, паронихия (болезнь ногтя при неповрежденной коже). |
| 355 | Ознобление (в том числе и не зимой) пальцев ног и рук, зудяще-жгучие и колющие боли [в них]. |
| 356 | Подошвенные мозоли/ бородавки[[24]](#footnote-24), которые даже при отсутствии внешнего давления вызывают жгучие пронизывающие боли. |
| 357 | Нарывы (*фурункулы*), время от времени рецидивирующие, главным образом на ягодицах, бедрах, предплечьях и туловище. – Ощупывание вызывает в них [ощущение] тонких уколов. |
| 358 | Язвы на ногах, особенно на лодыжках и над ними и на нижней части икр, с щекочуще-разъедающим зудом по краям и едким жжением, как от соли, на дне язвы; окрестности язвы коричневого/ бурого или синеватого цвета и с венозными узлами поблизости, в которых во время грозы и дождя возникают рвущие боли, особенно по ночам, часто в сочетании с рожей, [а также] после досады, гнева или испуга, или со спазмами в икрах. |
| 359 | Опухание[[25]](#footnote-25) и нагноение трубчатых костей плеча, бедра, большеберцовой кости, а также костей пальцев кистей и стоп (ветряная ость[[26]](#footnote-26)). |
| 360 | Утолщение и скованность суставов. |
| 361 | Высыпания, |
| A | иногда – время от времени возникающие и снова пропадающие одиночные сладострастно зудящие гнойные пузырьки, особенно на пальцах рук или в других местах, которые после расчесывания горят и имеют большое сходство с первичной чесоточной сыпью; |
| b | иногда – волдыри и пузыри, словно **крапивница**, в большинстве случаев со жгучей болью; |
| c | иногда – безболезненные **прыщики** на лице, груди, спине, руках и бедрах; |
| d | иногда – **герпес**[[27]](#footnote-27) и **лишаи**[[28]](#footnote-28) в [виде] тонких просовидных зернышек, тесно расположеных друг подле друга [и образующих тем самым] круглые, большего или меньшего размера пятна, чаще всего красноватого цвета, иногда сухие, иногда мокнущие, с зудом, подобным зуду чесоточной сыпи, и со жжением после потирания[[29]](#footnote-29). Покраснение захватывает все большую площадь вокруг себя, тогда как центр освобождается от сыпи, и там образуется блестящая, глянцевитая кожа (кольцевидный лишай). (Мокнущий лишай на голени называется едкой сыпью[[30]](#footnote-30)); |
| e | иногда **корки**, приподнятые над уровнем кожи, круглой формы, с ярко-красными «окрестностями» и безболезненные, с часто возникающим интенсивным колотьем в еще свободных [от сыпи] участках кожи; |
| f | иногда **шелушение**[[31]](#footnote-31): мелкие круглые участки кожи, покрытые отрубевидными сухими чешуйками, которые часто отшелушиваются и снова образуются, без каких-либо ощущений; |
| g | иногда **красные участки на коже**, сухие на ощупь, со жгучей болью, несколько возвышающиеся над остальной кожей. |
| 362 | **Веснушки**, мелкие и круглые, коричневые или коричневатые пятна на лице, на кистях и на груди, без ощущений. |
| 363 | **Родимые пятна**, крупные коричневые пятна, нередко полностью покрывающие члены – руки, шею, грудь и т.д., без ощущений или с зудом. |
| 364 | Желтизна кожи, желтые пятна такого же характера вокруг глаз, рта, на шее и т.д., без ощущений.\*  \* После поездки в экипаже желтизна кожи появляется быстрее, если она является еще не постоянной, а преходящей. |
| 365 | Бородавки на лице, предплечьях, кистях и т.д.[[32]](#footnote-32) \*  \* Особенно в юности. Многие из них сохраняются лишь короткое время и затем исчезают, чтобы уступить место другим симптомам псоры. |
| 366 | Атеромы[[33]](#footnote-33) в коже, под подкожной клетчаткой или в синовиальных сумках сухожилий (**ганглий**), различной формы и величины, холодные, без [каких-либо] ощущений.\*  \* Fungus haematodes[[34]](#footnote-34), c недавних пор ставший [столь] ужасным, не имеет, как я должен был с уверенностью заключить на основании нескольких случаев, иных источников происхождения, кроме *псоры*. |
| 367 | Опухания лимфоузлов[[35]](#footnote-35) на шее, в пахах, в сгибах суставов – локтевом сгибе, подколенной ямке, в подмышечных впадинах,\* а также в молочных железах.  \* Иногда оно [опухание] после пронизывающих/ колющих болей переходит в своего рода затяжное нагноение, при котором, однако, вместо гноя выделяется лишь бесцветная слизь. |
|  | [Потоотделение] |
| 368 | Сухость кожи (эпидермиса) либо всего тела с неспособностью потеть от движения и жары, либо заметная испарина – иногда в отдельных местах.\*  \* Прежде всего на кистях, внешней поверхности рук и ног, и даже на лице; кожа сухая, грубая, пересохшая, шершавая на ощупь, часто также и с отрубевидным шелушением. |
| 369 | Неприятное ощущение сухости по всему телу (а также на лице, вокруг рта и во рту, в горле или в носу, хотя воздух свободно проходит сквозь них). |
| 370 | Слишком легко потеет при малейшем движении; даже когда сидит – приступообразно покрывается потом весь или только в отдельных местах, например почти постоянное потеют ладони[[36]](#footnote-36) и стопы,\* также сильно потеют подмышечные впадины\*\* и генитальная область.  \* Последний [т.е. ножной пот] обычно чрезвычайно зловонный и временами такой резкий, что даже при непродолжительной ходьбе подошвы, пятки и пальцы ног размочены потом и осаднены.  \*\* Нередко красного цвета или с козлиным, чесночным запахом. |
| 371 | Ежедневные утренние поты, часто проливные, на протяжении многих лет, часто с кислым или едко-кислым запахом.\*  \* Сюда же относится потение головы у псорических детей, вечером после засыпания. |
| 372 | Частичное потение: потеет лишь одна сторона тела, или же только верхняя часть туловища, либо только нижние конечности. |
|  | [Прочее] |
| 373 | **Растущая подверженность простудам**: либо при охлаждении всего организма (часто уже от многократного намачивания рук то в теплой, то в холодной воде, как при стирке белья), либо при частом [воздействии] умеренного или легкого сквозняка на отдельные части тела – голову, горло, грудь, живот, стопы и т.д., либо после малейшего увлажнения этих частей\*, даже просто побывав в более прохладной [чем привык] комнате, при дождевой [сырости в] атмосфере или пониженном значении барометра.  \* Непосредственные вредные последствия этого значительны и разнообразны: боли в конечностях, головные боли, насморк, боль в горле и воспаление горла/ ангина[[37]](#footnote-37), катар, опухания шейных желёз/ лимфоузлов, охриплость, кашель, стеснённое дыхание/ одышка, колотьё в груди, лихорадка, нарушения пищеварения, колики, рвота, понос, боль в желудке, рефлюкс/ регургитация[[38]](#footnote-38), а также подергивания в лице и в других частях тела, желтушный цвет кожи и т.д. Ни один свободный от псоры человек не испытывает от подобных причин ни малейших вредных последствий. |
| 374 | Так называемый „**живой барометр**”[[39]](#footnote-39) – предстоящие сильные изменения погоды в сторону сильного холода, бури, равно как удушливый воздух перед грозой вызывают возобновление ощутимых болей в ранее поврежденных, раненых или сломанных, хотя давно зарубцевавшихся и заживших частях тела. |
| 375 | Водяночное опухание либо одних только стоп или одной ступни, либо кистей рук или лица, или живота, или мошонки и т.д. по отдельности, или же опухание кожи по всему телу (водянка). |
| 376 | Приступы внезапной тяжести в руках или ногах. |
| 377 | Приступы паралитической слабости и паралитической вялости в одной руке, в одной кисти, в одной ноге, без боли, частью внезапно возникающие и быстро проходящие, частью – постепенно начинающиеся и в течение длительного времени прогрессирующие. |
| 378 | Колени подгибаются/ подламываются. |
| 379 | Склонность детей к падениям без видимого повода. Также и у взрослых подобные приступы слабости в ногах, так что при ходьбе ноги разъезжаются в стороны и т.д. |
| 380 | При ходьбе на открытом воздухе – внезапные приступы слабости, особенно в ногах.\*  \* Иногда затем это ощущение слабости будто поднимается в подложечную ямку, где оно превращается в чувство нестерпимого голода, которое внезапно лишает его всех сил; он начинает дрожать и должен тотчас лечь и немного полежать. |
| 381 | В положении сидя она чувствует себя невыносимо утомленной, при ходьбе силы начинают возвращаться к ней. |
| 382 | Суставы легко подворачиваются или происходит растяжение [их связок][[40]](#footnote-40), когда оступается или неловко берет что-либо, иногда вплоть до полного вывиха, например голеностопных, плечевых суставов и т.д. |
| 383 | При определенных движениях конечностей суставы трещат/ скрипят и щелкают/ хрустят[[41]](#footnote-41), с неприятным ощущением. |
| 384 | Конечности затекают, что возникает по малейшему поводу, например, когда подпирает голову рукой, сидит нога на ногу и т.д. |
|  | [Спазмы, судороги] |
| 385 | Болезненно сводит в различных мышцах, возникает без всякого видимого повода. |
| 386 | Медленно [нарастающее] спастическое сокращение мышц-сгибателей конечностей. |
| 387 | Быстрые подергивания отдельных мышц и членов, даже при бодрствовании, например, языка, губ, мышц лица, глоточных мышц, глаз, челюсти, рук и ног. |
| 388 | Тоническое сокращение мышц-сгибателей (столбняк). |
| 389 | Непроизвольные повороты и выворачивание головы или конечностей при полном сознании (пляска святого Вита). |
| 390 | Внезапные обморочные приступы и [приступы] обессиленности с потерей сознания. |
| 391 | Приступы дрожи членов, без страха/ тревоги; продолжительно, беспрестанно дрожит, а также бьется/ стучит кистями, руками, ногами. |
| 392 | Приступы потери сознания/ синкопы, на миг или несколько минут, со склонением головы на плечо, с рывками одних или других членов или без них. |
| 393 | Различные виды падучей[[42]](#footnote-42). |
|  | [Сон] |
| 394 | Почти постоянные зевота, потягивание и вытягивание конечностей. |
| 395 | Сонливость днем, часто – стоит только сесть, особенно после еды. |
| 396 | Трудное засыпание вечером лежа [в постели], может часами лежать без сна. |
| 397 | Проводит ночи лишь в дремоте. |
| 398 | Бессонница из-за тревожного жара каждую ночь – тревожность часто достигает такой степени, что он бывает вынужден покинуть постель и расхаживать взад-вперед. |
| 399 | После трех часов утра – бессонница или некрепкий/ поверхностный сон. |
| 400 | Стоит только закрыть глаза, [появляются] всевозможные фантастические/ бредовые образы, [безобразные] хари. |
| 401 | При засыпании ее беспокоят причудливые, тревожные фантазии; она бывает вынуждена встать и долго прохаживаться. |
| 402 | Очень живые/ яркие сновидения, будто наяву, либо печальные, пугающие, тревожащие, неприятные или сладострастные сновидения. |
| 403 | Громко разговаривает, громко вскрикивает во сне. |
| 404 | Сомнамбулизм: ночью он встает во сне и с закрытыми глазами и с легкостью выполняет разные действия, в том числе опасные, но после пробуждения ничего об этом не помнит. |
| 405 | Приступы удушья во сне (ночные кошмары[[43]](#footnote-43)). |
| 406 | Различные невыносимые боли по ночам, или же ночная жажда, сухость горла, рта, или же частое ночное мочеиспускание. |
| 407 | Утром при пробуждении – осовелость, вялость, [ощущение] невыспанности, такое же отсутствие бодрости и усталость, как и вечером, когда он ложился спать; утром требуется целый час (а именно первый час после подъема), прежде чем он сможет оправиться от этой утомленности/ вялости. |
| 408 | После очень беспокойной ночи поутру часто больше сил, чем после спокойного, крепкого сна. |
|  | [Лихорадка] |
| 409 | Перемежающаяся лихорадка – даже если вокруг нет случаев заболевания ни спорадической, ни эпидемической,\* ни эндемической господствующей [лихорадки][[44]](#footnote-44) – очень разнообразных форм, продолжительности и типа, ежедневная, трех-, четырех-, пяти- и семидневная.  \* Эпидемическая господствующая перемежающаяся лихорадка никогда, вероятно, не поражает людей, свободных от псоры, так что подверженность ей следует расценивать как псорический симптом. |
| 410 | Ежевечерний лихорадочный озноб с посинением ногтей. |
| 411 | Ежевечерние одиночные вздрагивания/ содрогания. |
| 412 | Ежевечерний жар с приливом к голове и покраснением щек, в том числе перемежающийся с ознобом. |
| 413 | Перемежающаяся лихорадка в течение нескольких недель, с последующей мокнущей зудящей сыпью, длящейся также несколько недель, проходящей, однако, когда разражается очередной период перемежающейся лихорадки; такое чередование длится годами. |
|  | [Психика] |
| 414 | **Различного рода душевные и психические расстройства**.\*  \* Я ни разу не встречал – ни в своей практике, ни в доме для умалишенных – ни одного меланхолика, ни одного помешанного или буйного, чья болезнь не имела бы своей причиной *псору*, хотя иногда, но редко, она и бывает осложнена *сифилисом*. |
| 415 | Меланхолия, сама по себе или с помешательством, а также иногда чередующаяся с бешенством[[45]](#footnote-45) и с периодами здравого рассудка. |
| 416 | Тревожность[[46]](#footnote-46) утром после пробуждения. |
| 417 | Тревожность вечером после укладывания.\*  \* От чего у некоторых пациентов проливной пот. Другие в таких случаях ощущают прилив крови и пульсацию во всех артериях; у кого-то от волнения так перехватывает горло, что можно задохнуться, а кому-то кажется, будто кровь во всех артериях остановилась, что вызывает испуг. У некоторых этот страх соединяется с пугающими образами и мыслями и кажется, что от них он и происходит , у других при [таком] беспокойстве нет никаких пугающих представлений и мыслей. |
| 418 | [Приступы] боязни[[47]](#footnote-47) неоднократно в течение дня (с болями или без болей) или в определенные дневные или ночные часы; обычно в таком случае не находит себе места и вынужден метаться взад-вперед, в том числе покрываясь при этом потом. |
| 419 | Уныние[[48]](#footnote-48), сердцебиение и тревожная угнетенность[[49]](#footnote-49) будят ночью (чаще всего непосредственно перед началом месячных). |
| 420 | Помешательство/ мания[[50]](#footnote-50) с суицидальной идеей (*Сплин?* [[51]](#footnote-51)).\*  \* Этот род психических или душевных болезней, который также является чисто псорическим, похоже, оставили без внимания. Не испытывая тревожности, не имея тревожных мыслей при том, что другие также не замечают этой тревоги в них, будучи вполне в здравом уме, эти лица утверждаются в ощущении необходимости самоубийства. Лишь излечение *псоры*  спасает их, необходимо лишь **вовремя** обратить на них внимание. Я говорю **"вовремя"**, потому что на последних стадиях болезни этого рода безумия характернейшей особенностью является то, что больные никому не выказывают свое непоколебимое намерение. Болезнь выражается в приступах, длящихся полчаса или целый час, а под конец обычно целый день, часто в определенное время дня. Но кроме этих приступов мании самоубийства у таких лиц обычно также отмечаются приступы тревожной угнетенности (однако, кажется, не зависящей от вышеупомянутых приступов [мании] и возникающей в другие часы), которая в большинстве случаев сопровождается пульсацией в подложечной ямке; во время такого припадка больной не мучается [желанием] лишить себя жизни. Эти приступы тревоги, носящие, скорее, характер физических страданий и не особенно связанные с тревожными мыслями, могут однако и отсутствовать, тогда как приступы тяги к самоубийству в высокой степени господствуют либо могут возобновиться и с большей частотой уже после того, как упомянутые [приступы] в значительной мере были устранены посредством антипсорических средств. Таким образом, оба вида [приступов] кажутся независимыми друг от друга, хотя оба они в равной степени коренятся в одном и том же источнике. |
| 421 | Плаксивое настроение: она плачет часами, сама не зная, из-за чего.\*  \* Однако этот симптом, порождаемый больным организмом, особенно у женщин, сам служит способом временно приглушить более тяжелые нервные расстройства. |
| 422 | Приступы страха, например боязнь пожара, одиночества, апоплексии, помешательства и т.д. |
| 423 | Приступы ярости, граничащие с сумасшествием[[52]](#footnote-52). |
| 424 | Пугливость, часто от незначительных мелочей; часто при этом она обливается потом и дрожит. |
| 425 | Леность[[53]](#footnote-53) у людей, которые по природе весьма деятельны; никакого желания чем-нибудь заняться, скорее, напротив, решительное отвращение к этому.\*  \* У таких лиц, когда они хотят приступить к своим домашним делам, возникают страх и тревога; их конечности дрожат, и внезапно находит такая слабость, что приходится лечь. |
| 426 | Чрезмерная чувствительность.\* [[54]](#footnote-54) |
| 427 | Раздражительная слабость.\*  \* Все факторы, физические и психические, даже мелкие и мельчайшие, вызывают болезненное [состояние], часто очень сильное. Эмоционально значимые события, не только печальные и вызывающие досаду, но и радостные, часто производят достойные удивления симптомы и недуги; трогательные рассказы, даже размышления и напоминание о них, приводят нервы в возбуждение, вызывают наплыв тревожных мыслей и т.д. Даже непродолжительное чтение о нейтральных вещах или пристальный взгляд на один и тот же предмет, например при шитье, внимательное слушание [разговора, повествования] о нейтральных вещах, слишком яркий свет, громкий разговор нескольких людей одновременно, даже отдельные звуки музыкальных инструментов, колокольный звон и т. д. вызывают пагубные последствия: дрожь, утомление, головную боль, озноб и т.д. Часто обоняние и вкус непомерно обострены. Во многих случаях вредят даже умеренная физическая или речевая нагрузка, а также умеренное тепло, холод, свежий воздух, водные процедуры и т. д. Немало [людей] страдает от резкой перемены погоды, даже оставаясь в помещении, в большинстве своем жалуясь в ненастную и сырую погоду, меньшее число – в сухую, ясную. На одних полнолуние, а на других – новолуние производят неблагоприятное действие. |
| 428 | Быстрая смена настроения. То очень весело и даже чрезмерно весело, то внезапная подавленность, например, по поводу своей болезни или по какому-либо ничтожному поводу. – Быстрый переход от веселости к печали, унынию или раздражению[[55]](#footnote-55) без всякой причины. |

Таковы некоторые наблюдавшиеся мною отличительные симптомы, указывающие, в случае если они часто повторяются или приобретают устойчивый характер, на выход внутренней *псоры* из скрытого состояния. Они [эти симптомы] в то же время суть элементы, из которых (под влиянием неблагоприятных для человека внешних условий) зудная немочь, когда она начинает проявляться, формирует необозримое число хронических болезней, проявляясь у одного человека так, у другого иначе, в зависимости от телесной конституции, ошибок воспитания, привычек, занятий, внешних обстоятельств и, значительно видоизменяясь под разнородными психическими или физическими воздействиями, развивается в различные формы болезни с таким количеством разновидностей, что они не могут быть исчерывающе описаны втерминах старой школы (где каждый симптом ложно представлен как отдельная, неизменная, самодовлеющая болезнь\*).

\* Под именами золотухи, рахита, ветряной ости[[56]](#footnote-56), атрофии, кахексии[[57]](#footnote-57), чахотки, легочной чахотки[[58]](#footnote-58), астмы, слизистой чахотки[[59]](#footnote-59), чахотки дыхательного горла, хронического катара, обычного насморка, затрудненного прорезывания зубов, глистных болезней, диспепсии, абдоминальных спазмов, ипохондрии, истерии, анасарки, асцита, водянки яичников, матки, водянки яичек[[60]](#footnote-60), водянки головного [мозга][[61]](#footnote-61), аменореи и дисменореи, маточных кровотечений, кровавой рвоты, кровохаркания и других кровотечений, белей[[62]](#footnote-62), дизурии, ишурии, энуреза, диабета, катара мочевого пузыря, гематурии, нефралгии и почечных камней, стриктуры уретры, стриктуры кишечника, закрытого и кровоточащего геморроидальных [узлов][[63]](#footnote-63), анальных свищей, [гиперкинетического] запора[[64]](#footnote-64), [атонического] запора[[65]](#footnote-65), хронического поноса, уплотнения печени, желтухи, цианоза, сердечных болезней, сердцебиений, судорожной одышки, гидроторакса, выкидышей, бесплодия, нимфомании, импотенции, атрофии яичка, индурации яичка, пролапса матки, загиба матки, паховых, бедренных и пупочных грыж, спонтанных вывихов суставов, искривлений позвоночника, хронической офтальмии, свища слезной железы, близорукости и дальнозоркости, гемералопии и никталопии, помутнения роговицы, катаракты, глаукомы, амавроза, глухоты, снижения обоняния или вкуса, хронической односторонней головной боли[[66]](#footnote-66), прозопалгии[[67]](#footnote-67), парши/ фавуса[[68]](#footnote-68), молочных струпьев[[69]](#footnote-69), лишаев[[70]](#footnote-70), жгучих прыщей[[71]](#footnote-71), крапивницы, мешотчатой опухоли[[72]](#footnote-72), зоба, варикоза, аневризмы, рожи, язв мягких тканей[[73]](#footnote-73), костного кариеса[[74]](#footnote-74), скирра, рака губы, щеки, рака молочной железы, рака матки, кровавницы[[75]](#footnote-75), ревматизма, коксалгии[[76]](#footnote-76), узловатой подагры, подагры, апоплексического удара[[77]](#footnote-77), обмороков, головокружений, паралича, контрактур, столбняка, конвульсий[[78]](#footnote-78), эпилепсии, хореи[[79]](#footnote-79), меланхолии, помешательства, слабоумия, неврастении и т.д.

Это характерные вторичные симптомы\* *псоры*, открыто проявившегося миазматического первострадания, сего столь долго пренебрегаемого, чреватого несчастьем, тысячеголового чудовища\*\*.

1. Krätz-Ansteckung; «Ansteckung» - букв. «заражение» - подчеркивает инфекционный характер зудной немочи (Krätz- Siechthum), многократно используемой Ганеманном как синоним для псорической болезни. [↑](#footnote-ref-1)
2. Lustseuche – венерическая болезнь, сифилис; от Lust – желание, в т.ч. похоть, Seuche – заразная болезнь. [↑](#footnote-ref-2)
3. Feigwarzen-Uebel – букв. «болезнь фигообразных бородавок», кондиломатоз. Этот термин многократно используется Ганеманном как синоним для хронического сикотического миазма. [↑](#footnote-ref-3)
4. dämisch – букв. «глупый; нелепый; бестолковый». [↑](#footnote-ref-4)
5. Auseinanderginge – букв. «разойдется» (например, по швам). [↑](#footnote-ref-5)
6. Примечательно, что такой распространенный симптом как «звон в голове» отсутствует среди перечисленных в этой рубрике жалоб, среди которых много синонимичных: «Getöse» - (бушевание, гул, шум, рокот, вой (ветра); «Singen» - пение, «Sausen» - шум, свист (ветра), «Lärmen» - шум, «Donnern» - гром, раскаты грома, громыхание. [↑](#footnote-ref-6)
7. См. также симптом №48. [↑](#footnote-ref-7)
8. unterköthig – «подгнаиваться, гноиться под струпом». [↑](#footnote-ref-8)
9. Fothergilscher **Gesichts-Schmerz**; современное Ганеманну наименование невралгии тройничного нерва, образованное от имени автора одного из первых ее описаний (1765), англлийского врача и ботаника **Джона Фотергиля** (John Fothergill, 1712-1780). [↑](#footnote-ref-9)
10. См. наше примеч. к №266. [↑](#footnote-ref-10)
11. См. примеч. Ганеманна к симптому №325. [↑](#footnote-ref-11)
12. См. также симптом №320. [↑](#footnote-ref-12)
13. Данное здесь описание очень напоминает классическое описание приступа подагры **Т.Сиденгамом** в его *«Tractatus de Podagra et Hydrope»* (1683 г.). Из этого следует, что под словом подагра (Gicht) Ганеманн понимает то же заболевание, которое называет подагрой **А.Б.Гарро** в его *«Природе и лечении подагры и ревматической подагры»* (1859) и в которое под этим же названием знаем сегодня мы. Здесь же Ганеманн приводит термины – Podagra, Chiragra, Gonagra – уточняющие локализацию подагрического поражения (соответственно, в стопе, кисти, колене).

    Все это позволяет считать, что Ганеманн отличал классическую подагру от других нозологических форм ревматических болезней, названия которых в его время также содержали слово «подагра», в частности, от «первичной астенической подагры» или «ревматической подагры», т.е. от ревматоидного артрита, о чем, возможно, свидетельствуют симптомы №326 и 327.

    Примечательно, что Немецко-русский словарь И.Павловского (1888) различает **Gicht** (ломота, лом в костях, костолом, лом в суставах) и **Podagra** (подагра) – современные немецкие словари не различают эти слова, считая их синонимами для обозначения подагры. Не менее примечателен способ, которым тот же словарь определяет **Rheumatismus** (ревматизм; простудная ломота в мышцах и сухожилиях), отличия, таким образом, подагрическую **ломоту** от свойственной ревматизму **простудной ломоты**.

    Эволюция терминов «ревма», «ревматизм» и «подагра» достаточно подробно освещена в статье Х.Кайзера *«А.Ж.Ландре-Бове – действительный автор первого описания ревматоидного артрита»*; эта статья опубликована в нашем переводе: *Холизм и здоровье. 2012. №6. С.5-18*. [↑](#footnote-ref-13)
14. Примечательно, что симптомы №№326 и 327 весьма типичны для клиники ревматоидного артрита. [↑](#footnote-ref-14)
15. verstauchen – современные словари дают значение «растянуть связки», словарь Павловского (1888) – «вывихнуть». [↑](#footnote-ref-15)
16. verheben – надрываться, надсаживаться поднимая тяжесть. [↑](#footnote-ref-16)
17. Strei­che-Frau, букв.- массажистка. [↑](#footnote-ref-17)
18. Это примечание Ганеманна является редким и потому вдвойне замечательным свидетельством о бытовавших в Европе традиционных лечебных практиках, не связанных с академическими медицинскими институциями. [↑](#footnote-ref-18)
19. renken – букв. «растягивать, растянуть». [↑](#footnote-ref-19)
20. Schief­heit – букв. «кривизна, перекошенность». [↑](#footnote-ref-20)
21. Abgestorbenheit – букв. «омертвение, бесчувствие». [↑](#footnote-ref-21)
22. По-видимому, Ганеманн описывает здесь то, что сейчас известно под названием синдрома Рейно. [↑](#footnote-ref-22)
23. Wirbelnde – букв. кружение (о снежинках и т.п.), клубление (о пыли, снеге); бурление (о воде). [↑](#footnote-ref-23)
24. Hühneraugen (в оригинале в этом месте, а также в симптоме латентной псоры №43 – Hüneraugen, хотя в текстах лекарственных патогенезов во II - V томах «Хронических болезней» используется написание «Hühneraugen»).

    В текстах Ганеманна отсутствует термин «кератоз», все гипертрофии рогового слоя называются мозолями (как это имеет место в современном русском разговорном языке). Чаще других встречается «Hühnerauge», обозначающее округлый участок гиперкератоза с более или менее выраженным «корешком» в его центре на подошве, в т.ч. на подошвенной поверхности пальцев. Этимологически последний термин можно возвести к словосочетанию Hühner+Auge – «куриный глаз». Словарь Павловского (1888) предлагает в качестве синонима для «Hühnerauge» слово «Leichdorn am Fuße» (мозоль на стопе). Можно думать, что этимология Leichdorn: Leiche – «труп» (в данном случае – омертвелая ткань), Dorn – «шип» (в данном случае – корень) также указывает на характерную морфологию такого рода кератоза.

    Учитывая морфологическое сходство описанных элементов с подошвенными бородавками с одной стороны, папилломавирусную этиологию подошвенных бородавок с другой, известную связь сикотического миазма с папилломавирусной инфекцией с третьей стороны, и, наконец, тот факт, что «Hühnerauge» отнесены Ганеманном к симптомам псоры, а не сикоза, необходимо признать, что вопрос о природе «Hühnerauge» обещает быть одним из центральных в проблеме дифференциальной диагностики псоры и сикоза и может явиться одним из ярких примеров комбинации псорического и сикотического миазмов. Пока этот вопрос не исследован в достаточной мере, мы, здесь и далее, переводим «Hühneraugen» таким образом – «подошвенные мозоли/ бородавки». Вопрос о дифференциальной диагностике псоры и сикоза затронут также в нашем примечании к №№266 и 365. [↑](#footnote-ref-24)
25. Auftreibung – букв. «расширение», «вздутие». [↑](#footnote-ref-25)
26. Winddorn – букв. «вздутая ость». В современной терминологии – веретенообразное утолщение диафиза кости, наблюдающееся при туберкулезном поражении фаланг пальцев, пястных и плюсневых костей (spina ventosa). [↑](#footnote-ref-26)
27. Flechte, согласно словарю Павловского (1888) – «herpes, лишай». Следует помнить, что смыслы, связанные с терминами «герпес» и «лишай» в современной дерматологии, не идентичны таковым во врачебной терминологии XIX века. [↑](#footnote-ref-27)
28. Schwinde – лишай. Словарь Павловского (1888) определяет «Schwinde» как «Flechte auf der der Haut», т.е. практически как синоним. Судя по тексту оригинала, Ганеман, тем не менее, различает эти понятия. Детальный анализ патогенезов антипсорических препаратов позволит, надо полагать, уточнить это различие. Так, например, патогенез Alumina (симптом №1050, принадлежащий Хартлаубу) содержит такое определение «Die Schwinden (kleine, weiße, gruppirte, jückende Blüthen) mehren sich», т.е. «Лишаев (мелких, белых, сгруппированных, зудящих прыщиков) становится больше». [↑](#footnote-ref-28)
29. Reiben – тереть, натирать, потирать. Для обозначения расчесывания используется глагол kratzen – царапать, чесать, скрести. [↑](#footnote-ref-29)
30. Salzfluß – букв. «текущая соль, рассол». [↑](#footnote-ref-30)
31. В оригинале в этом месте стоит «Abegänge». По-видимому, это не опечатка (поскольку в той же форме оно встречается в аналогичном месте в первом издании «Хронических болезней»), а устаревшая форма написания слова «Abgänge». В данном контексте оно означает букв. «отваливания» (именно во множественном числе). [↑](#footnote-ref-31)
32. Еще предстоит уточнить, в какой степени этот симптом может относиться к плоским бородавок, имеющим, как известно, папилломавирусную этиологию. Потенциально этот симптом, по тем же причинам что и №№ 266 и 356, может быть расценен как проявлением комбинированного поражения псорическим и сикотическим миазмами. [↑](#footnote-ref-32)
33. Balg-Geschwülst. В терминологии XIX века – «мягкая опухоль, мешотчатая опухоль». [↑](#footnote-ref-33)
34. Blutschwamm. [↑](#footnote-ref-34)
35. Drüsen-Geschwülste – букв. «опухание желёз». [↑](#footnote-ref-35)
36. Букв. – кисти. [↑](#footnote-ref-36)
37. Halsentzündung. [↑](#footnote-ref-37)
38. Würmerbeseigen, см. симптом №132 и примечание к нему. [↑](#footnote-ref-38)
39. Kalender – букв. «календарь». [↑](#footnote-ref-39)
40. Verknicken oder Verstauchen. Ср. симптом №331 и примечания к нему, а также симптом №333. [↑](#footnote-ref-40)
41. Knarren und Knacken. Ср. симптом №330 и примеч. к нему. [↑](#footnote-ref-41)
42. Т.е. эпилепсии. [↑](#footnote-ref-42)
43. Alp-Drücken; словарь Павловского (1888) переводит это слово так: «давление [стеснение] груди во время сна, захватывание духа у спящего, удушье ночное, кошемáр». Последнее слово дано в том варианте, в котором оно было образовано из французского *cauchemar*. Примечательно, что в английском языке кошмар называется однокоренным слово *nightmare*, где этим словом обозначается также ведьма, которая садится спящим на грудь и душит их. Представляется возиожным, что Alp-Drücken также имеет подобное персонифицированно-мифологическое происхождение. [↑](#footnote-ref-43)
44. Ганеманновская классификация лихорадок на спорадические и эпидемические явным образом восходит к классическим „Медицинских наблюдениям касательно течения и лечения острых болезней“ **Томаса Сиденгама** (1624-1689) *[T.Sydenham. Observationes Medicae Circa Morborum Acutorum Historiam & Curationem. Londini, 1683]*. Ганеманновское подразделение болезней на острые и хронические, включая подвиды острых, вообще несет много черт сиденгамовской классификации. Удивительно, но, кажется, никто из исследователей истории и теории гомеопатии не обратил на это внимание. [↑](#footnote-ref-44)
45. Wut – «бешенство, неистовство, буйство», ни в коем случае не являющееся здесь синонимом бешества как инфекционного заболевания (Toll, Tollwut). [↑](#footnote-ref-45)
46. Beängstigungen, мн. число от Beängstigung – «беспокойство; тоска; грусть; душевное беспокойство; стеснение; давление; удушье» (Павловский, 1888). [↑](#footnote-ref-46)
47. Bänglichkeit (синоним Bangigkeit) – «трусливость, трусость, боязнь, боязливость, тоска» (Павловский, 1888). [↑](#footnote-ref-47)
48. Schwermuth – «тоска, грусть, уныние» (Павловский, 1888). [↑](#footnote-ref-48)
49. Beängstigung; см.примеч. к симптому №416. [↑](#footnote-ref-49)
50. Wahnsinn. [↑](#footnote-ref-50)
51. Так в оригинале – (*Spleen?)*. Сплин – современный Ганеманну медицинский англицизм, восходящий к представлениям о гуморальной роли селезенки в формировании меланхолического темперамента. Это, как очевидно, тот же сплин, о котором читаем в первой главе «Евгения Онегина»:

    «Недуг, которого причину  
    Давно бы отыскать пора,  
    Подобный английскому *сплину*,  
    Короче: русская *хандра*

    Им овладела понемногу;  
    Он **застрелиться**, слава Богу,  
    **Попробовать не захотел**,  
    Но к жизни вовсе охладел.»

    Курсив А.С.Пушкина. Жирным шрифтом мы выделели симптом, позволяющий, если строго следовать логике нижеследующего примечания Ганеманна, отдифференцировать «хандру» (а по сути – ипохондрию, характеризующуюся суицидальными мыслями без суицидального намерения) от сплина (т.е. запущенной стадии ипохондрии – т.н. „черной меланхолии“ – с ее неуклонной суицидальной решимостью).

    Особую тему (в частности, в связи с реконструкцией понятийного аппарата гуморальной патологии) могло бы составить сопоставление ипохондрии Онегина, Печорина и далее, включая Обломова, с меланхолией гётевского юного Вертера, некоторых героев Вольтера и Байрона, а также тех остроумно упомянутых Набоковым англичан, которых «французские трактирщики умоляли […] не сводить счеты с жизнью в их заведениях, а жители швейцарских гор – не бросаться в их пропасти» [см. *В.В.Набоков. Комментарий к роману А.С.Пушкина «Евгений Онегин». СПб, 1998. С.177-180]*. Там же Набоков говорит о «хандре» как производном от «ипохондрии» и цитирует Босуэлла (1778), который «проводит различие между меланхолией и гипохондрией». [↑](#footnote-ref-51)
52. Wahnsinnartiger Zornmüthigkeit – букв. «похожей на безумие ярости, гнева». [↑](#footnote-ref-52)
53. Arbeitsscheu – букв. «ленивый, нелюбящий работать, уклоняющийся от работы, занятия». [↑](#footnote-ref-53)
54. В оригинале симптомы №№ 426 и 427 объединены фигурной скобкой т.к. им обоим сопоставлено одно и то же примечание (в настоящем издании оно помещено при симптоме №427). [↑](#footnote-ref-54)
55. Ärgerlich­keit – раздраженность, сердитость, гнев. [↑](#footnote-ref-55)
56. См. примеч. к симптому №359. [↑](#footnote-ref-56)
57. Marasmus. [↑](#footnote-ref-57)
58. Речь идет, соответственно, о туберкулезе и легочном туберкулезе. [↑](#footnote-ref-58)
59. Schleimschwindsucht. См. симптом №292. [↑](#footnote-ref-59)
60. Т.е. гидроцеле. [↑](#footnote-ref-60)
61. Т.е. гидроцефалии. [↑](#footnote-ref-61)
62. Schedeflüsse; букв. – «влагалищные истечения». [↑](#footnote-ref-62)
63. Букв. «слепых и [крово]точащих геморроидов». В этой связи в Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона читаем: «В старину особенно резко разделяли геморрой на "открытый и закрытый", смотря по тому, сопровождается он кровотечением или нет». [↑](#footnote-ref-63)
64. Hartleibigkeit. [↑](#footnote-ref-64)
65. Leiberstopfung. [↑](#footnote-ref-65)
66. В оригинале дано пояснение в скобках: (Kopfgicht) – букв. «головная подагра»; словарь Павловского (1888) дает значение «лом, ломота в голове». [↑](#footnote-ref-66)
67. Gesichtsschmerz; см. примечания к симптому №62. [↑](#footnote-ref-67)
68. Kopfgrind – фавус, парша волосистой части головы. [↑](#footnote-ref-68)
69. В оригинале в этом месте стоят через запятую два идентичных по смыслу термина: Ansprung и Milchkruste.

    Значение редко употребляемого «Ansprung» восстановлено по «Лексикону» Гердера *[Herders Conversations-Lexikon. Freiburg im Breisgau, 1854. B.1 S.202]*: «Ansprung (Milchborke, crusta lactea) – высыпания на лице у детей. Представляют собой мелкие, позднее – сливающиеся пустулы, из которых спустя несколько дней начинает изливаться липкая влага, из которой формируются толстые желтоватые корки, похожие на высохшие у огня молочные пенки. Чаще всего появляются у грудных младенцев, главным образом вследствие образования кислоты и слишком обильного питания». [↑](#footnote-ref-69)
70. Flechten (Schwinden); см. симптом №361.d и примечания к нему. [↑](#footnote-ref-70)
71. Hitzblüthen; перевод дословный, значение термина нуждается в уточнении. [↑](#footnote-ref-71)
72. См. симптом №366 и примечания к нему. [↑](#footnote-ref-72)
73. Fleischgeschwüre. Значение термина нуждается в уточнении. [↑](#footnote-ref-73)
74. Knochengeschwüre; возможно, речь идет об остеомиелите. Значение термина нуждается в уточнении. [↑](#footnote-ref-74)
75. fungus haematodes; в оригинале – Blutschwamm. [↑](#footnote-ref-75)
76. Hüftgicht – букв. «подагра тазобедренного [сустава]». Значение термина нуждается в уточнении. [↑](#footnote-ref-76)
77. В современной терминологии – инсульт. [↑](#footnote-ref-77)
78. Zuckungen – 1.подергивания; 2.конвульсии. [↑](#footnote-ref-78)
79. [↑](#footnote-ref-79)